

MARIA, JESUS, JOSEF.

MEMORIAL AJUSTADO,
HECHO EN VIRTUD DE DECRETO
DE LA CAMARA,
CON CITACION DE LAS PARTES,
DEL PLEITO

QUE SIGUEN EN ESTE TRIBUNAL
EL CONCEJO, JUSTICIA, REGIMIENTO,
y Vecinos de la Villa de Urdax, en el Reino
de Navarra,

Y
EL SEÑOR FISCAL DEL CONSEJO Y CAMARA
Don Pedro Rodriguez Campománes,

C O N
EL REAL MONASTERIO DE SAN SALVADOR DE URDAX,
del Orden Premostratense,

EN QUE TAMBIEN SON PARTE
EL ALCALDE, JURADOS, DIPUTADOS, Y VECINOS DEL REAL VALLE
y Universidad de Baztán:

S O B R E

La pertenencia en propiedad del dominio territorial y solariego de los términos de la referida Villa de Urdax, y exaccion de impuestos y gabelas á sus Vecinos, que hace el Real Monasterio con titulo de derechos Dominicales.

1.- Pamplona, En la ciudad de P., a==

19-V-1745, en relación a causa que pende entre Baztan y Monasterio se saca copia del pergamino en Latín, que es una Donación a favor del Monasterio por==
calbet de sotes ==

"Noverintt vniversi presentes, pariter et futuri, quod anno Domini M.C.C.C.L.X. die veneris videlicet, XIII. kalendis Novembris, reverendus in xpto Patter, et Dominus fratter Petrus de Anoa, Dei Gracia, Abas Monasteri de vrdax, hordinis, premost-atensis, Diocesis Bayonensis, in mei Yoannis Michaelis de Elizondo clerici notari Publici authorittatte regia in terris Bastanensibus, lerini ~~yn~~ yn regno Navarre, presencia personal constituta, absulit duo instrumenta, vel duas pattentes litteras, donacionem vendicionem et empcionem continenttes, vel continencia quas Vel que ego presens joanes, Michael Notarius Publicus, vidi, accepi, legi, tenui, palpavi, et diligencia, inxpexi, non viciatas, nec cancelattas, neque in aliqua parte sui corruptas, sed omni suspicione carentes sigilo Domini, Episcopi, Baionensis, in zera alba, ut a prima facie apparebatt, sigilatim in pendent vnam literan, vel Ynstrumenttum, super vel de quibus requisivit me nottarium Publicum, Dominus Abbas, quod retinerem et fagerem, sibi vnum, duo, vel duo Instrumenta, quomodo vidisem et tenuisem predicta Ynstrumenta, sive litteras donacionis, vendicionis, et empcionis, vt si casu, vel aliter illa, vel Yllas, predicttas habese furari deviare, vel alienare

1v.- de escritorio suo contigerit, jus suum, et Monasteri sui remaneret, et salvaretur duarum, vel quorum tenor de vervo ad verbum sequitur=

In Dey nomine: ego santius, Dey Gracia, Pompilonensium Rex, yono corde, et yona voluntate, dono vobis Petro Agnares de Sotes et ad vestram Generacionem illas herbas, et illas aquas, et totos illos nostros ereditos de illa Rey villa, que dicitur de Zugarramurdi, pro vno caballo, quod sit vestrum pro vendere, et permutare, et fazere vestram propiam voluntattatem, iic (1-?) de nostra propia causa, testes Episcopus Lupus, Petrus de Azazuri, Guillermus de Capella, Petrus de Vlzamoa, signum regis ~~II~~ santi, facta cartta hera: M.L.XXXII in villa que dicitur Pons de la Regina, regnantte me Asna sancio Dei Gracia rege in Pampilona, Episcopus, Lupus in Pampilona Rodrica res de Azafra (sic), in Estella, Guillen Asnares yn Sangosa, simon Asnarez in de Altafala, Martinus de Leat in Petralta Ego Pettrus, carttam, et signum Sotes hoc feci=

Yn nomine Domini mei Jesu christi, notum sit omnibus tan presentibus, quam Otr futuris, quod Calvet de Sotes, pro salute anime sue et Parentum suorum, de presentte, frate suo Michael primogenitto et consentiente, renunciavit Cal omni jure sui Pattronatus, quod habebat supra domum de Vrdax, nullo jure bett dominacionis, vel fruicionis sivi retento, nec succesoribus suis, ibidem al etiam conttulit, predictte domus de Vrdax, villam que dicitur de Zugarramurdi cum omnibus pertinentiis suis, montibus, silvis, aquis, pascuis, de Bustalitijs, scilicet, Echarde, Ybaralcoaga, Azcanobietta, Aioragunea, Yguz-Urdax quiegua, vberso, Loiaga, vrbina, Ainzirurietta, Ynchieta, Edibeietta, Bar-dariaga, Lozartea, Olaberiaga, olasur, Alcabi, Lezatumea,

2.----- Grecieta: (nulo jure sibi retento, vel generi suo, super predicttam Villam, cum pertinentiis suis, fide jusores sunt, de ttotto, Anez de Berrueta, miles, fortunius de Bergara miles, sancius Joan de Lecaroz, osando de Aiganoa, Martinus de Echalar, vnusquisque istorum tenetur, persolbere centum bobes, domuy de Vrdax, ~~et de Vrdax, et de Vrdax, et de Vrdax~~ si predictus, Calvet, vel aliquis de subcesione sua, vellet infringere, predictam donacionem: Sancius Prior Domus de Vrdax, et frates, eiusdem Domus, dederunt predicto Calvet, an recompensacionem ian dicti donacionis, duo milia solidum, et duzentos solidos. Preterea, jan dictus, Calvet, cartam regis, quam habebat, super iure Patronatus, tradidit, predicti domui de vrdax; facta est autem huc donacio anno ab incarnatione Domini, M.C.C.III Ydus Iunii regnante rege sancio in Navarra, R. Episcopo presidente, in Diocesi Baionensi, qui ad prius ian dicti Calvet, ad maiorem totius, facti, obserciam, predicti carsule, suum sigilum imposuit, in pendent; testes huius rey sunt, Michael de Sotes, frater predicti calvet Garcia de soto, Asuaz, Juan de Arizcun, sancio de Lecaroz. P. Aiganoa Presviter, A. de Echalar, Presviter, osando de Aiganoa, sancius de sara, subdiaconus, enrricus de Yarbil, subdiaconus, P. escriptor in cuius visioni, et inspectionis, palpacionem, et letter predictorum, duorum instrumenttorum testimonium, ego predictus Juanes Michael de Elizondo notarius Publicus, et juratus in terris Baztani, et Lerini, aauthoritate regia, huic presenti sumpto, vel instrumento signum solitum, quo vtor duxi aponendum sive imprimendum, anno, die, L.X. quibus supra presentibus testibus, Joanes Garcia Dno de Elizalde, Oztiz de Aiegui. santius Joanes de Elizondo: Icon lo cual dio por concludida la copia, del expresado

2.- pergamino el dho Liz.^{do} d.ⁿ fran.^{co} Lazcarro, quien por el juramento que tiene prestado afirma haber sacado, fiel, y legalmente sin añadir, quitar, ni emmendar cosa alguna de lo que contiene, segun y en la forma que se halla escrito, y la firmo y en fee de ello yo el Secretario: Liz.^{do} d.ⁿ fran.^{co} Lazcarro: Ante mi Esteban de Gayarre sec^o.---

X Compulsoria / Martin de Lasterra, procurador de Baztan, pide copia fehaciente viene ahora / del pergamino que contiene ese documento, para custodiarlo en su Archivo

X 2v.- Auto viene / Pamplona, luego / 14-VI-1756, leída la petición precedente, el Consejo Real ha mandado despachar lo se suplica, traslado "fehaciente" de la copia del pergamino en latín que se pide, y despachar por auto a mis presentes los señores==

D.ⁿ Andrés de Maraver (sic lego) y Vera, regente;
D.ⁿ Agustin de Leiza, y
D.ⁿ Agustin de Eguia, del Consejo.
Esteban de Gayarre, secretario

firma y / Esteban de Gayarre s^o
rúbrica de / "tras^{do}

en mismo forro)
sigue traduc-
ción del latín)

3.- "Traduzidas a la Letra las Donaz^{es} que estan en latin quieren dezir lo siguiente=

En el nom.^{re} de Dios. Yo sancho Por la Gracia de Dios, Rei en Pamplona de todo corazon, y Buena Boluntad Hago Donaz.^{on} a vos Pedro Aznar de sotes, y a Buestra jeneracion de las Yerbas aguas, y todos Nros. derechos de la villa que se llama- Zugarramurdi por vn caballo; todo lo qual sea nuestro para Bander, permutar, y hazer Buestra propia voluntad pues esta es la nuestra= testigos Lope obispo; Pedro de Arazuri, Guillermo dec capella, Pedro de Guizama (sic), puesto el sello del rei * sancho; echa la carta, o, escritura en el año de 1182 (sic 11--), en la villa que se llama Puente de la reina, reinando Yo sancho Por la Gracia de Dios, Rey en Pamplona=

3v.- el obispo Lope en Pamplona= Rodrie, de Azafra en Estella= Guillen de Aznarez en sanguesa= simon de Aznarez en Tafalla; Mrn de Lett en Peralta: Yo Pedro hize carta, y signo= (hay una rúbrica, imitada, noski)
En el nombre de Nro. s.^r xpto: sea notorio a todos asi presentes, como venideros que caluet de sotes por la salud de su Alma, y de sus Parientes hallandose pnte. y consintiendo su hermano Mig.^{or} Primojenito, renuncio todo su dro. de Patronato que tiene, sobre la casa de vrdax sin que se retenga para si, ni para sus subcesores dro. alguno de Dominazion, o, goze y en el mismo Lugar tambien dio. ala dha casa de vrdax la V.^a que se llama Zugarramurdi con todo su pertenecido, Montes, y selbas, aguas, pasttos Bustalizas, que son a

4.- saver, Echarde, Edibeieta,
Ybaralcoaga, Bardariga,
Azconobieta, Zozarteaga (Z---aga),
Ayorgunea, ollaberriaga,
Yguzquieguia, Olasur,
Inchieta, Alcaui,
vberso, Lezazumea (-zu-),
Loyaga, Grecieta,
Vrbiza (-za),
Anzigurieta (-zu-)
Inchieta,

sin se que se retenga dro. alguno, para si ni para su Jeneracion, sobre la dha v. y su pertenecio siendo fiadores de todo Aner de Berrueta soldado, fortune de Bergara soldado; sancho Juan de Lecaroz, Osando de Aizaroa (-r-), Mrn. de echalar, y si el dho Caluet, sotes, o, Alguno de sus subcesores quisiere quebrantar la dha Donacion cada vno de estos se obliga a pagar cien \$s Buies (sic -ie-) a la casa de vrdax, sancho Prior de la casa de vrdax, y los hermanos de la misma casa Dieron al dho, caluet en recompensa de la dha Donacion 2200,, monedas, Y ámas de lo dho el, y a dho

- 4v.- Caluet entregado â la dha casa de vrdax, la carta del rei que tenia sobre el dro. del Patronato y se hizo esta Donacion en el año de la Encarnacion del s.^{or} de 1203,, en el mes de Junio reinando el rei sancho de Navarra Y presidiendo el obispo de la Diocesis de Baiona, quien â Ruegos del, ya dho Caluet, y para la maior obserbancia de todo este echo impuso su sello. â la dha carta † testigos de esta cosa son Miguel de Sotes hermano del dho Caluet, Garcia de soto Aznar, Juan de Arizcun= sancho de Lecaroz: P. Aizanoa Presuitero §§§ A. de Echalar Presu.^{ro}; osando de Aizanoa, sancho de sara subdiacono: Henrique de Yaguil (sic-quil) subdiacono P. escritor, y en prueva de la verdad, y reconocim.^{to} y testimonio de la letura de dho Ynstrum.^{to} Yo el dho Juan Mig.^l de Elizondo Notario
- 5.- Publico, Y Jurado en la tierra de Baztan, y mediante la autoridad real puse el sello que acostumbro poner, y ymprimir en todos los Ynstrumentos en dho año dia L.X. â todo lo qual fueron presentes por testigos Juan Garcia se^{ñor} de Elizalde= ortiz (-r-) de Ayegui= sancho Juan de Elizondo:"

Viene una
consulta
de 1697

Se dice que un pleito del año==
1697, entre Zugarramurdi y

Baztan, presentó éste esas donaciones, rechazándolas==
como falsas los de Zugarramurdi, seg. fol.65 y 65, exponiendoeeran
traslados de trasladados.

Se dice que Zugarramurdi no en tiene ningún ynstrumento que justifique que

Pedro Aznarez de Sotes, donatario del Rey

5v.- D.ⁿ Sancho, ni

calbet de sotes, que hizo la cesión a favor del real mon. de
vrday, fuesen naturales o vecinos de el.

El real mon. "tiene cedidos" algunos de esos seles a Baztan, que los
goza y usufructúa.

Zugarramurdi desea hacer suyos los seles donados al Mon. por
Calbett, y

6v.- quieren saber si se puede conseguir se anule esa cesión al Mon., aun
que sea pagando la pena (se referirá a los 100bueyes de los fiadores
o restituyendo las 2200 monedas (que pagó el Mon.).

Se pregunta a los abogados a quienes se dirige esta consulta, qué
probabilidad tiene Zug. para conseguir ello.

7.- Dictamen= Contestan que no hay probabilidad de conseguir lo que se pretende,
y que ~~sólo~~ además se exponen a los gastos, por lo que desaconsejan seguir adelante.-

7v.- Pamplona y
28-VII-1758

"Liz.^{do} D.ⁿ Juan Baup^{ta} de Nieba" (no firma/rúbrica/nada).--

Manuel Irigoyen y Olondriz. Noticias Históricas y
Datos estadísticos del noble valle y universidad de
Baztan, Pamplona - 1890, pp. 72, 73 y 74.-

~~Nota#~~== Falta el 1er. párrafo, que empieza "Noverint" y que no afecta a los
documentos de Calvet de Sotés.-

72.h.==

~~In nomine Domini mei....~~
In Dei nomine.- ...Santius Pampilonensium ... bono corde...
....bona generationem
....illas... creditos
....
....cavallo...
....voluntatem, sic
....Guillel-
....satisfacta carta.-
....
Sanctio Episcopus, Lupus
....Asnarez in
Altafalla... Peralta
....
In nomine Domini... tam...
....Sotis...
praesente, fratre...
....
....habebat...
....
....domui
....pertinentiis
....scilicet Echarde, Ibaralcoaga, Azcanobieta, Ayozagunea, Iguz-
quiegua, Uerso, Loyaga, Urbina, Anzizurieta, Inchieta, Idibeyeta, Bar-
dariaga, Lozartea, Olayeriaga, Olasur, Alcabi, Lezasumea
Grecieta, nulla... generi suo
....fidejutores sunt de toto, Aner,
....Santius Joanes de Lecaroz: Ossando de Ayce-
noa:
....persolvere
boyes, domui si praedictus, Cal-
vet successione
....Santius et Tratres ejusdem domus
....recompensationem yam duo militia solido-
rum et ducentes solidos..... yam
habebat, super...
....
....Ibidus (sic)
....Santio
....yam dicto Calvet ad maiorem totius facti obser-
\$§§§§ vantiam praedictae Cartulae, suum sigillum
....: Garcia de Soto, Asnaz:
Yoanes de Arizcum: Santius de Lecaroz:
Osando de Aizanoa:
....P. Escriptor: in cuius visionis, et....
et lecturae
Yoanes...
....authoritate
....
....Anno, diae, et quibus supra
....Yoane Garcia: Domino de Elizalde: Ortiz de Ayegui: Santio
Yoane de Elizondo.

Calvet de Sotés=
Traducción

MINH

NOTA: Idénticas son ambas traducciones, la que tengo tomada ya del Archivo del Valle, Elizondo, y ~~la~~ que trae Irigoyen.- Copio variantes, fruto de erratas la mayoría, según creo.

73.h==

En el nombre de Dios:

...
Aznares

...
que se llama de Zugarramurdi...

.....

...

en qicpo sho! a fodo to cnsi...